



Student Financial Services Foreign Tax Return Guide

Completing the FAFSA with a Foreign Tax Return

In order to calculate your family's financial need, the FAFSA requires you to report certain income and tax information. You may be unfamiliar with some of these terms, and if you or your parents filed a foreign tax return, the terminology in those tax documents may be different – and in a different language. This bilingual guide will help you understand the main three figures you will need to report on the FAFSA: Income Earned from Work, Adjusted Gross Income and Income Tax Paid.

Note: All foreign currency amounts must be converted to US dollars, using the exchange rate published on the date you complete the FAFSA. You can find these rates online at federalreserve.gov

Para poder conocer la situación económica de tu familia, la FAFSA requiere que reportes ciertos datos de ingresos e impuestos. Puede que no estés familiarizado con algunos de estos conceptos, y si tú o tus padres declaran impuestos fuera de los Estados Unidos, los términos en sus documentos pueden ser muy distintos, además de la diferencia de idiomas. Esta guía bilingüe te ayudará a entender los tres valores principales que deberás reportar en la FAFSA: los ingresos de trabajo, el ingreso bruto ajustado y el impuesto sobre la renta.

Nota: Toda cantidad en moneda extranjera (por ejemplo, pesos mexicanos) deben convertirse a dólares americanos, usando la tasa de cambio del día en que llenes la FAFSA. Puedes encontrar las tasas de cambio oficiales en línea en federalreserve.gov

Income Earned from Work: This is the total amount of wages, salaries, tips and other money received during the year from employment or a business.

Ingresos de trabajo: Es la cantidad **total** de sueldos, salarios, propinas y otros **ingresos** recibidos durante el **año** gracias a un empleo o negocio.

Adjusted Gross Income (AGI): AGI is defined as the total income minus adjustments such as certain expenses, interests and other payments. This is the amount over which taxes are calculated.

Ingreso bruto ajustado: Se define como el **ingreso total**, menos algunos ajustes o **deducciones**, que pueden ser ciertos gastos, intereses y otros pagos que son **exentos de impuestos**. También se le conoce como **utilidad**, **renta** o **ganancia**, o **base gravable**, ya que es en base a esta cantidad que se calcula el total a pagar de impuestos (gravar significa *imponer un cobro*).

Income Tax Paid: The total amount due to the IRS (or the taxation authority in the country where taxes are being filed). This is a percentage of the adjusted gross income, minus certain deductions.

Impuesto sobre la renta (ISR): El impuesto sobre la renta (o sea sobre los **ingresos** o **utilidades** obtenidos por una persona) es la cantidad que se le debe pagar a la autoridad encargada de recolectar estos pagos. En los Estados Unidos, esa autoridad es el *Internal Revenue Service* o IRS; en México es el **Servicio de Administración Tributaria o SAT** y en otros países tiene diferentes nombres. Ya que el SAT solía ser parte de la *Secretaría de Hacienda y Crédito Público*, algunas personas lo conocen coloquialmente como "Hacienda".



Student Financial Services Foreign Tax Return Guide

Mexican Tax Returns (Servicio de Administración Tributaria, SAT or “Hacienda”)

Note: Be sure to convert all amounts in Mexican Pesos to U.S. Dollars. Use the exchange rate found online at federalreserve.gov

Nota: No olvides convertir todas las cantidades en pesos mexicanos a dólares americanos. Usa la tasa de cambio oficial que puedes encontrar en línea en federalreserve.gov

FAFSA → Type of Tax Forms ↓	Income Earned from Work	Adjusted Gross Income	Income Tax Paid
Declaración del ejercicio de impuestos federales	Ingreso anual	Base gravable	ISR conforme a la tarifa anual
		<i>Calculate/Calcular:</i> Ingresos anuales – Ingresos exentos – Deducciones personales	<i>Calculate/Calcular:</i> ISR retenido – ISR a favor
		– Deducciones personales	<i>Calculate/Calcular:</i> ISR retenido + ISR a cargo
Planilla 37: constancia de sueldos, salarios, conceptos asimilados, crédito al salario y subsidio para el empleo	Total de ingresos por sueldos, salarios y conceptos asimilados	Ingresos acumulables	ISR conforme a la tarifa anual
Acuse de recibo: declaración de impuestos federales – régimen de incorporación fiscal (bimensual) Note: this is a bimonthly form, each bimonthly amount must be added to account for the entire year. Nota: esta es una forma bimensual, cada bimestre debe sumarse para llegar al total anual.	Ingresos cobrados del bimestre <i>*Add each line</i> <i>*Suma cada bimestre</i>	Utilidad <i>*Add each line</i> <i>*Suma cada bimestre</i>	ISR (impuesto sobre la renta) ISR retenido por salario <i>Calculate/Calcular:</i> IVA – Porcentaje de reducción <i>*Add each line</i> <i>*Suma cada bimestre</i>